



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2011(2818)

poniedziałek, 24 października 2011 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH 2011

**Jak co roku Miasto przygotowało specjalną ofertę przewozową komunikacji miejskiej na okres Wszystkich Świętych, aby zachęcać kierowców do dojazdu na cmentarze autobusami i tramwajami. Tym bardziej, że w okolicach krakowskich nekropolii czekają nas utrudnienia w ruchu. Kompleksowe informacje na temat Wszystkich Świętych 2011 roku można znaleźć na naszej stronie internetowej [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl).**

Większa oferta przewozowa została wprowadzona już od minionego weekendu. Częściej kursuje „2”, pojawiła się tymczasowa linia tramwajowa nr 83 z Bieżanowa Nowego do Rakowic. Według specjalnych rozkładów kursują też autobusy do Batowic.

Specjalna oferta przewozowa zostanie utrzymana i wzmocniona bezpośrednio w okresie Święta Zmarłych. „Zależy nam, aby krakowianie i przyjezdni wybierali autobusy i tramwaje, by dojechać do cmentarzy, tym bardziej, że w okolicach nekropolii można się spodziewać znacznych utrudnień w ruchu” – mówił Andrzej Olewicz, wicedyrektor Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu, podczas konferencji prasowej poświęconej tegorocznym obchodom Wszystkich Świętych.

Aby ułatwić korzystanie z komunikacji miejskiej łatwiej będzie można zakupić bilety. MPK SA przewidział ustawienie dodatkowych biletomatów w rejonie krakowskich cmentarzy.

O stosowanie się do zmienionej organizacji ruchu apelował podinspektor Krzysztof Burdak, naczelnik Wydziału Ruchu Drogowego Komendy Miejskiej Policji w Krakowie. „Do cmentarzy dojazd samochodem osobowym będzie utrudniony, czy wręcz niemożliwy. Na ulicach w rejonie nekropolii będą ograniczenia w parkowaniu. Dlatego kierowcy powinni przestrzegać oznakowania drogowego” – mówił szef krakowskiej drogówki.

W okolicach cmentarzy zobaczymy też więcej patroli Straży Miejskiej. Nasi funkcjonariusze wspólnie z policjantami, będą czuwać nad porządkiem i bezpieczeństwem” informował Zbigniew Ulman, zastępca Komendanta Straży Miejskiej.

Jak co roku w okresie Wszystkich Świętych dłużej czynne będą też cmentarze. Uruchomione zostaną dodatkowe dyżury dla mieszkańców. Przypomnijmy, że od kilku lat,

na stronie [www.cmentarze.krakow.pl](http://www.cmentarze.krakow.pl), z powodzeniem działa lokalizator grobów – narzędzie, które ułatwia znalezienie miejsca pochówku rodziny i bliskich.

Kompleksowe informacje na temat spraw związanych z organizacją ruchu, komunikacją zbiorową, funkcjonowaniem cmentarzy w okresie Wszystkich Świętych dostępne są na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (M).

---

### **93. ROCZNICA WYZWOLENIA KRAKOWA**

**31 października 1918 roku Kraków jako pierwsze polskie miasto odzyskał niepodległość. Tegoroczne obchody 93. rocznicy wyzwolenia Krakowa spod władzy zaborczej potrwać trzy dni (27 października, 28 października i 31 października). Na uroczystości zapraszają: Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski oraz Przewodniczący Rady Miasta Krakowa Bogusław Kośmider.**

Obchody wyzwolenia Krakowa rozpoczną się w czwartek 27 (października) – o godz. 9:45 na terenie Międzyszkolnego Ośrodka Sportowego (pl. Na Groblach 9) rozpocznie się tradycyjny bieg sztafetowy o szablę kpt. Antoniego Stawarza.

Tego samego dnia o godz. 11:00 na Rynku Głównym (od strony Wieży Ratuszowej) odbędzie się uroczysta zmiana warty, ślubowanie nowo przyjętych Strażników Miejskich Miasta Krakowa, ślubowanie pierwszych klas gimnazjalnych, a także złożenie kwiatów pod tablicą na Wieży Ratuszowej i wręczenie nagród zwycięzcom biegu sztafetowego o szablę kpt. Stawarza. Oprawę uroczystości zapewni Kolejowa Orkiestra Dęta.

„Niepodległość zaczęła się w Podgórzu” to z kolei uroczystość, która odbędzie się w piątek (28 października) o godz. 9:00 na podgórskim pl. Niepodległości. Będzie to wydarzenie upamiętniające bohaterski czyn zbrojny naszych rodaków walczących o wolną i niepodległą Polskę. Podczas uroczystości wręczone zostaną nagrody zwycięzcom konkursu historycznego „Bój o czapkę kpt. Antoniego Stawarza”.

Z kolei w poniedziałek (31 października) o godz. 11:00 na cmentarzy Rakowickim odbędzie się uroczystość złożenia kwiatów na grobie kpt. Antoniego Stawarza.

Przypomnijmy, że I wojna światowa zakończyła się w Krakowie 31 października 1918 r. Tego dnia Kraków przestał być częścią habsburskiej monarchii i stał się częścią niepodległej Polski - państwa, które oficjalnie miało powstać dopiero 11 listopada 1918 r. W październiku mieszkańcy Krakowa postanowili wziąć sprawy w swoje ręce. Polscy posłowie do austriackiego parlamentu oraz austriaccy oficerowie polskiej narodowości doprowadzili do pokojowego przejęcia władzy.

W Krakowie symboliczny wymiar miało przejęcie przez polskich żołnierzy – ubranych jeszcze w austriackie mundury – odwachu pod Wieżą Ratuszową. Dla uczczenia tego wydarzenia co roku dokonywana jest symboliczna zmiana warty i organizowany jest bieg sztafetowy, w którym bierze udział młodzież z najstarszych krakowskich liceów.

Antoni Stawarz, inicjator akcji oswobodzenia Krakowa był żołnierzem, kapitanem

Wojska Polskiego, w czasach I wojny światowej porucznikiem armii austro-węgierskiej. W 1918 r. stworzył w wojsku organizację spiskową. 30 października żołnierze pod jego dowództwem opanowali dworzec kolejowy w Płaszowie. Dzień po powstaniu Kapitan Stawarz z żołnierzami zajął austriackie koszary w Podgórzu, a następnie cały Kraków. Do wojska tłumnie przyłączali się mieszkańcy miasta, wśród nich liczni gimnazjaliści i studenci.

Po wojnie Antoni Stawarz awansował do stopnia kapitana, służył w 57. Pułku Piechoty w Tarnowie. W 1935 r. rozpoczął pracę w krakowskim magistracie. W czasie II wojny światowej był członkiem Armii Krajowej. Zmarł w 1955 r., spoczywa na cmentarzu Rakowickim. Jego imię nosi jedna z uliczek na krakowskim Podgórzu. (KF, JD).

---

### **SUKCESY MICHAŁA KOŚCIUSZKI**

**Michał Kościuszko nie zwalnia tempa. W miniony weekend krakowski kierowca zespołu Lotos Dynamic Rally Team zajął drugie miejsce w klasyfikacji PWRC Rajdu Katalonii. Po rozegraniu 6 z 7 zaplanowanych rajdów Polak jest trzeci w klasyfikacji generalnej PWRC. W listopadzie w Rajdzie Wielkiej Brytanii Kościuszko powalczy o drugie miejsce na koniec sezonu.**

Przez trzy dni wyścigu między krakowianinem a Szwedem Patrikiem Flodinem toczyła się pasjonująca rywalizacja o zwycięstwo w kategorii PWRC. Ostatecznie po przejechaniu 18 odcinków specjalnych o łącznej długości 406,52 kilometrów, Kościuszko na mecie stracił do rywala zaledwie dwie sekundy. Dzięki drugiemu miejscu w Rajdzie Katalonii Kościuszko dopisał na swoje konto 18 punktów i w klasyfikacji generalnej awansował na trzecie miejsce (53 punkty). Wiceliderem jest Flodin (59 punktów). W Wielkiej Brytanii krakowianin zapowiada walkę o tytuł wicemistrza świata.

Kościuszko - kilkakrotny Mistrz Polski, wicemistrz świata w klasyfikacji generalnej JWRC w 2009 roku, zwycięzca rajdów zaliczanych do kalendarza Mistrzostw Świata jest twarzą miejskiego projektu „Kraków – Miasto Mistrzów”. (MS).

---

### **RADWAŃSKA POZNAŁA RYWALKI**

**Od 25 do 30 października Agnieszka Radwańska weźmie udział w kończącym sezon turnieju Masters - WTA Championships. W stolicy Turcji osiem najlepszych tenisistek świata zagra o pulę nagród wysokości niemal 5 mln dolarów. W meczach grupowych krakowianka spotka się z Karoliną Woźniacką (1), Petrą Kvitową (3) i Verą Zwonariową (6).**

Krakowianka z każdą z rywalek zagra jeden raz. Do półfinałów awansują dwie najlepsze tenisistki. O sukces nie będzie łatwo. Woźniacka w meczach z Radwańską prowadzi 4-1 (Dunka polskiego pochodzenia wygrała ostatnie cztery mecze), Kvitowa wygrała natomiast dwa dotychczasowe spotkania z „Isią”. Jediną zawodniczką, z którą Radwańska ma dodatni bilans jest Zwonariowa. „Isia” w bezpośrednich pojedynkach prowadzi 3-2 (wygrała ostatnie trzy spotkania - wszystkie w tym sezonie).

W drugiej grupie zagrają Maria Szarapowa (2), Viktoria Azarenka (4), Na Li (5) oraz Samantha Stosur (7).

Awans do turnieju Masters to jeden z największych sukcesów w karierze „Isi”. Do tej pory krakowianka brała udział w tym turnieju tylko jako rezerwowa. W tym roku prawo gry w turnieju uzyskała przede wszystkim dzięki znakomitej grze w ostatnich tygodniach (wygrane dwa prestiżowe turnieje w Tokio i Pekinie). (MS).

---

## **PARTNERSTWO WSCHODNIE W KRAKOWIE**

**Do jutra (25 października) w Krakowie potrwa drugie w ramach polskiej prezydencji nieformalne spotkanie ministrów UE ds. transportu na temat Partnerstwa Wschodniego.**

W spotkaniu biorą udział ministrowie państw członkowskich UE, reprezentujący Komisję Europejską - wiceprzewodniczący i komisarz ds. Transportu Siim Kallas, przedstawiciele państw Partnerstwa Wschodniego, Chorwacji, a także przedstawiciele międzynarodowych instytucji finansowych: Europejskiego Banku Inwestycyjnego, Banku Światowego oraz Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju.

Przewidziana jest debata ministrów, która będzie koncentrować się na praktycznych aspektach współpracy transportowej UE z państwami Partnerstwa Wschodniego. Podstawą do dyskusji będzie komunikat w sprawie Polityki transportowej UE wobec państw ościennych, w tym m.in. na temat pozyskiwania funduszy na realizację projektów infrastrukturalnych.

Kalendarz wydarzeń związanych z polską prezydencją w Radzie UE dostępny jest pod adresem: <http://pl2011.eu/> (KS).

---

## **ZWYCIĘZCY 47. STUDENCKIEGO FESTIWALU PIOSENKI NAGRODZENI**

**Jakub Pawlak ze Strykowa i Tomasz Stenczyk z Elbląga zdobyli ex quo pierwszą nagrodę podczas 47. Studenckiego Festiwalu Piosenki. Laureaci konkursu zaprezentowali się publiczności w sobotę (22 października), podczas koncertu galowego, w Teatrze im. Juliusza Słowackiego.**

Jury obradujące w składzie: Jan Poprawa (przewodniczący), Jacek Cygan, Zygmunt Konieczny, Ewa Kornecka, Jerzy Satanowski, Bogusław Sobczuk, Jan Wołek, Zbigniew Zamachowski, po wysłuchaniu w dniach 19–21 października 49 zespołów i solistów zakwalifikowanych do finału konkursu przez Radę Artystyczną SFP oceniło poziom artystyczny tegorocznego Konkursu jako bardzo wysoki.

I nagrodę w wysokości po 7 000 złotych ex equo otrzymali: Jakub Pawlak (ze Strykowa) i Tomasz Stenczyk (z Elbląga); II nagrodę w wysokości 4 000 złotych otrzymała Alicja Pyziak (z Wrocławia); III nagrodę w wysokości 2 000 złotych otrzymała Agata Rożankowska (z Bydgoszczy).

Jury postanowiło również przyznać wyróżnienia w postaci udziału w Koncercie Galowym 47. SFP. Otrzymali je: Karolina Filec (z Rybnika), Karolina Jankowska

(z Warszawy), Magdalena Pamuła (z Przemyśla), Paweł Ruszkowski (z Kościerzyny), zespół „Bieguni” (z Nowej Rudy).

Tradycyjną Nagrodę im. Wojciecha Bellona w wysokości 3 000 złotych, ufundowaną przez Stanisława Bisztygę otrzymał Paweł Leszowski (z Żyrardowa). Decyzją Kapituły Nagrody im. Jacka Kaczmarskiego w tym roku jej laureatem został Piotr Bukartyk.

Ponadto Jury z satysfakcją odnotowało konkursowe występy: Edith Wilk (z Krakowa), duetu sióstr Maria & Julia Kępiasty (ze Szczecina), duetu „Retrospektaki” (z Warszawy) i zespołu „Chłopcy kontra Basia” (z Olesna).

Studencki Festiwal Piosenki to najstarsza impreza kulturalna środowiska akademickiego i zarazem najstarszy - bo powołany w roku 1962 - festiwal piosenki w Polsce. Tegoroczna, 47. edycja wydarzenia, rozpoczęła się 19 października (środa) i zakończyła w sobotę (22 października) koncertem galowym z udziałem laureatów oraz niezwykle ciekawym koncertem *C'est la vie*, podczas którego gwiazdy polskiej estrady zaśpiewały niezapomniane piosenki Andrzeja Zauchy. Koncert został zorganizowany w 20. rocznicę tragicznej śmierci artysty. Więcej o Festiwalu: [www.studenckifestiwal.pl](http://www.studenckifestiwal.pl). (KF).

---

#### **MIKROGRAMY WALSERA NA FESTIWALU CONRADA**

**Trzecią edycję Festiwalu Conrada otworzy wyjątkowe wydarzenie - wernisaż wystawy mikrogramów szwajcarskiego pisarza Roberta Walsera. Wydarzeniu towarzyszyć będzie dyskusja z udziałem wybitnych znawców jego twórczości ze Szwajcarii (Werner Morlan, Retro Sorg) i tłumaczy (Susan Bernofsky, Małgorzata Łukasiewicz), którą poprowadzą Łukasz Musiał i Arkadiusz Żychliński. Wernisaż odbędzie się 2 listopada (środa) o godz. 17:00 w Pawilonie Wyspiańskiego.**

Po raz pierwszy mikrogramy Roberta Walsera zostały zaprezentowane po śmierci pisarza w czasopiśmie *Du*. Decyzję o ich publikacji w faksymilowej formie podjął przyjaciel pisarza i opiekun jego twórczości Carl Seelig. Nie wiedział jeszcze wówczas, co zawierają pokryte drobnym pismem skrawki papieru. Był przekonany, że Walser posługiwał się sekretnym kodem, by za jego pomocą utrudnić dostęp do swej twórczości. Dziś wiemy już, że tak nie było. Mikrogramy są prezentowane na wystawach w różnych zakątkach świata i w kolejnych wydaniach książkowych. Mimo to wciąż nie znamy w pełni przekonującej odpowiedzi na pytanie, dlaczego Robert Walser zdecydował się na tę formę zapisu.

Wystawa przygotowana na Festiwal Conrada ma szczególny charakter. 13 mikrogramów Walsera będzie można obejrzeć w otoczeniu fotografii przedstawiających pisarza i innych obiektów wizualnych związanych z jego twórczością. Dzięki specjalnej aranżacji przestrzeni wystawienniczej oraz oryginalnemu sposobowi ekspozycji samych mikrogramów publiczność będzie mogła podjąć próbę rozwikłania zagadki Walserskich

rękopisów.

Wystawę *Robert Walser. Mikrogramy* przygotowuje Grzegorz Jankowicz we współpracy z Robert Walser Zantrum w Zurychu i Szwajcarską Fundacją dla Kultury Pro Helvetia. Można ją będzie oglądać w Pawilonie Wyspiańskiego (pl. Wszystkich Świętych 2) do końca listopada – wstęp jest wolny.

Wystawa to jedno z trzech wydarzeń Festiwalu związanych z twórczością Roberta Walsera. 2 listopada (środa) w samo południe, *Lekcję czytania* poświęconą autorowi *Jakuba von Gunten* poprowadzi Grzegorz Jankowicz (Pawilon Wyspiańskiego, pl. Wszystkich Świętych 2).

Walserowi poświęcone będzie również pasmo filmowe tegorocznego Festiwalu, na które zapraszamy tradycyjnie do Kina Pod Baranami. Miłośnicy twórczości szwajcarskiego prozaika, ale także ci, którzy przygodę z jego tekstami mają dopiero przed sobą, zobaczą trzy wybitne filmy. W czwartek (3 listopada) ekranizację pierwszej powieści Walsera pt. *Jakob von Gunten* zatytułowanej *Instytut Benjamenta* w reżyserii braci Quay. W piątek (4 listopada) *Śnieżnobiały* – ekranizację sztuki Walsera, w której jednym z głównych bohaterów jest ciemność – awangardowy projekt João Césara Monteiro. A w sobotę (5 listopada) film *Strażnik i jego poeta* wyreżyserowany przez Percy'ego Adlona. Wstęp na wszystkie seanse w ramach pasma filmowego jest bezpłatny.

Międzynarodowy Festiwal Literatury im. Josepha Conrada w Krakowie to wspólne przedsięwzięcie Miasta Kraków, Krakowskiego Biura Festiwalowego i Fundacji Tygodnika Powszechnego. Przez blisko tydzień wydarzeniom literackim towarzyszą pokazy filmów związanych z literaturą, wystawy, koncerty oraz wykłady, tworzące dla prezentowanych twórców lub dzieł literackich dodatkowe, pozaliterackie konteksty. W dwóch dotychczasowych edycjach Festiwalu wzięli udział m.in.: Pascal Quignard, Per Olov Enquist, Edgar Keret, Amos Oz, Rabih Alameddine, Jean Hatzfeld, Claude Lanzmann, Sven Lindqvist i Herta Müller oraz doborowe grono polskich pisarzy m.in. Olga Tokarczuk, Marek Bieńczyk, Stefan Chwin, Andrzej Stasiuk, Jerzy Pilch, Jacek Dukaj i czołówka polskich reportażyistów m.in. Wojciech Jagielski i Mariusz Szczygieł. Dyrektorem artystycznym Festiwalu jest prof. Michał Paweł Markowski (Uniwersytet Jagielloński), a dyrektorem programowym - Piotr Mucharski (Tygodnik Powszechny). Festiwal odbywa się pod honorowym patronatem Prezydenta RP Bronisława Komorowskiego. Więcej na: [www.conradfestival.com](http://www.conradfestival.com).

Przypominamy, że jak co roku, równoległe z Festiwalem, odbywać się będą Targi Książki (3-6 listopada) – uznawane za największe wydarzenie w branży księgarskiej. Więcej o Targach Książki: <http://targi.krakow.pl/pl/strona-glowna/targi/15-targi-ksiazki-w-krakowie/o-targach.html>. (KF).

---

**EDUARDO MENDOZA W KRAKOWIE**

**Hiszpański pisarz Eduardo Mendoza - autor takich bestsellerów jak *Przygody fryzjera damskiego, Niezwykła podróż Pomponiusza Flatusa* czy *Niewinność zagubiona w deszczu*, patron Biblioteki Instytutu Cervantesa odwiedzi Kraków. 26 października (środa) spotka się z czytelnikami. Jego wizyta zbiega się z wydaniem nowej książki *Wyspa niesłychana*, opowieści o poszukiwaniu prawdy o sobie i o hipnotyzującej Wenecji, która daje schronienie kruchej namiętności.**

26 października (środa) o godzinie 18:00 Eduardo Mendoza spotka się z czytelnikami w Sali Wyspiańskiego PWST (ul. Straszewskiego 21-22). W spotkaniu weźmie udział również Abel A. Murcia Soriano oraz Carlos Marrodán Casas. Spotkanie będzie okazją do rozmowy o twórczości Mendozy a w szczególności o jego najnowszej książce *Wyspa niesłychana*. Wstęp wolny.

Miłośnicy twórczości Mendozy będą także mogli wziąć udział w wydarzeniach towarzyszących w Instytucie Cervantesa (ul. Kanonicza 12) m.in. w spotkaniu z tłumaczami powieści Eduarda Mendozy na język polski (24 października, poniedziałek, godz. 18:00, wstęp wolny); projekcji filmu *Prawda o sprawie Savolty* – reż. Antonio Drove (24 października, poniedziałek, godz. 20:00, wstęp wolny); projekcji filmu: *Rok potopu* - reż. Jaime Chávarri (26 października, środa godz. 20:30, wstęp wolny).

Dodatkowe informacje o spotkaniu i wydarzeniach, które mu towarzyszą są dostępne na stronie internetowej: <http://cracovia.cervantes.es/pl>, [www.znak.com.pl](http://www.znak.com.pl).  
(KF)

---

## **WE WTOREK:**

---

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**15:00** – Komisja Budżetowa, sala Dietla

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Anna Okońska – Walkowicz**

**15:00** – Komisja Budżetowa, sala Dietla

**16:00** – Komisja Edukacji, sala Portretowa

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**11:00** – Konferencja prasowa zapowiadająca Targi Książki, Restauracja Del Papa, ul. św. Tomasza 6

**15:00** – Komisja Budżetowa, sala Dietla

---

## **WARTO WIEDZIEĆ:**

---

**ŚWIADCZENIA PIELEGNACYJNE – ZŁÓŻ WNIOSEK**



**Urząd Miasta Krakowa zaprasza mieszkańców, którzy nabyli prawo do świadczeń pielęgnacyjnych z tytułu rezygnacji z zatrudnienia w związku z koniecznością sprawowania opieki nad niepełnosprawnym członkiem rodziny do składania wniosków o przyznanie pomocy.**

Wniosek o przyznanie pomocy można złożyć w Wydziale Spraw Społecznych Urzędu Miasta Krakowa w trzech lokalizacjach:

- ul. Stachowicza 18, pn – pt. w godz. 7.40-18.00,
- os. Handlowe 1, pn – pt. w godz. 7.40-15.30,
- ul. Wielicka 28 A, pn – pt. w godz. 7.40-15.00 (do 31 października 2011 r.) .

Prawo do pomocy przysługuje osobie mającej ustalone za miesiąc listopad lub grudzień 2011r. prawo do świadczenia pielęgnacyjnego. W przypadku, gdy świadczenie pielęgnacyjne przyznane zostanie po 31 października 2011 r., wniosek należy złożyć w terminie 7 dni od dnia, w którym decyzja o przyznaniu prawa do świadczenia pielęgnacyjnego stała się ostateczna. Wniosek złożony po terminie nie zostanie rozpatrzony. **Wysokość pomocy finansowej wynosi 100 zł miesięcznie.** Pomoc wypłacona zostanie w terminie wypłaty świadczenia pielęgnacyjnego. Program realizowany jest do 31 grudnia 2011 r.

Wniosek do pobrania na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) (JD).

---

Jan Machowski

p.o. kierownika Biura Prasowego

Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta